
УДК 801.8
DOI: 10.35254/bhu/2023.63.23

Молдомамбетова А.С.
Институт русского языка КРСУ

БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В КЫРГЫЗСТАНЕ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Аннотация

В статье проанализировано современное состояние билингвального образования в Кыргызстане и выявлена его роль в процессе формирования полилингвальной языковой личности. Автор отмечает, что в сложившейся языковой ситуации в Кыргызстане, связанной с активным продвижением государственного языка во всех сферах социальной жизни, важной задачей становится не усиление роли только одного языка, а попытка гармонизировать сосуществование двух основных языков, регламентируя оптимальное присутствие каждого из них в основных сферах общения. Работу в этом направлении предлагается начать с усиления роли билингвального обучения в школах Кыргызстана, постепенно заменяя ими школы со смешанными языками обучения.

Ключевые слова: билингвальная модель обучения, русский язык, языковая политика, полилингвальная языковая личность, билингвизм, Кыргызстан, социальная жизнь, гармонизировать, роль, основные языки.

*Молдомамбетова А.С.
Орус тили институту КОСУ*

КЫРГЫЗСТАНДА ЭКИ ТИЛДҮҮ БИЛИМ БЕРҮҮ КӨП ТИЛДҮҮ ЛИНГВИСТИКАЛЫК ИНСАНДЫ КАЛЫПТАНДЫРУУНУН НЕГИЗИ КАТАРЫ

Кыскача мазмуну

Макалада Кыргызстандагы кош тилдүү билим берүүнүн азыркы абалы талданып, анын көп тилдүү инсанды калыптандыруудагы ролу ачылат. Автор Кыргызстанда мамлекеттик тилди коомдук турмуштун бардык чөйрөлөрүндө жигердүү жайылтууга байланышкан азыркы тилдик кырдаалда бир гана тилдин ролун күчөтүү эмес, тилдин жанаша жашоону шайкеш келтирүүгө аракет кылуу маанилүү милдет экендигин ырастайт. Эки негизги тил, алардын ар биринин байланыштын негизги багыттарында оптималдуу болушун жөнгө салат. Бул багыттагы ишти Кыргызстандын мектептеринде кош тилдүү билим берүүнүн ролун күчөтүүдөн баштоо, мектептерди акырындык менен аралаш тилдерде окутууга алмаштыруу сунушталууда.

Түйүндүү сөздөр: эки тилдүү билим берүү модели, орус тили, тил саясаты, көп тилдүү тил инсандыгы, кош тилдүүлүк, Кыргызстан, коомдук турмуш, гармония, ролу, негизги тилдери.

*Moldomambetova A.S.
KRSU named after A.O. Orusbaev.*

BILINGUAL EDUCATION IN KYRGYZSTAN AS THE BASIS FOR THE FORMATION OF A MULTILINGUAL LINGUISTIC PERSONALITY

Abstract

The article analyzes the current state of bilingual education in Kyrgyzstan and reveals its role in the formation of a multilingual linguistic personality. The author argues that in the current language situation in Kyrgyzstan, associated with the active promotion of the state language in all spheres of social life, an important task is not to strengthen the role of only one language, but to try to harmonize the coexistence of two main languages, regulating the optimal presence of each of them in main areas of communication. Work in this direction is proposed to begin with strengthening the role of bilingual education in schools in Kyrgyzstan, gradually replacing schools with mixed languages of instruction.

Key words: bilingual education model, Russian language, language policy, multilingual language personality, bilingualism, Kyrgyzstan, social life, harmonize, role, main languages.

В условиях глобализации в Кыргызстане наблюдается активный процесс формирования новой системы образования, которая будет направлена на вхождение в мировое образовательное пространство.

Так, Программа развития образования в Кыргызской Республике на 2021-2040 годы в качестве магистрального направления современной системы образования КР отмечает «подготовку специалистов,

которые будут востребованы не только на отечественном, но и на глобальном рынке труда»[4]. Обозначенные здесь цели подразумевают в первую очередь предъявление особых требований к языковым и межкультурным компетенциям личности. Данный факт очевиден, так как на сегодняшний день мировой языковой ландшафт составляют, как правило, би- и полилингвальные представители этносов. В этой связи владение двумя и более языками для большинства людей становится нормой.

Вопрос о би- и полилингвальном образовании всегда был актуален в Кыргызстане. Так, в «Национальной стратегии развития Кыргызской Республики на 2018-2040 годы» обозначена высокая значимость создания многоязычной среды обучения [1]. Важность би- и полилингвального образования для Кыргызстана объясняется прежде всего стремлением государства дать возможность гражданам страны «свободно интегрироваться в глобальные процессы развития». Все это подтверждает значимость языка как инструмента обеспечивающего возможность приобщения к мировым образовательным ресурсам. Кроме того, в условиях поликультурного развития страны одной из важных задач становится использование образовательных возможностей билингвальной среды как условия овладения третьим (а возможно, и четвертым и т. д.) языком. Цель нашего исследования – описание современного состояния билингвального образования в республике, выявление роли билингвального образования в процессе формирова-

ния полилингвальной языковой личности.

Кыргызстан – это полиэтническая страна, где компактно проживают представители более 100 национальностей. На сегодняшний день наиболее распространенными языками в стране являются киргизский (государственный), русский (официальный) и узбекский языки. Особенностью языковой ситуации в Кыргызстане является билингвизм с компонентом русский язык. Согласно данным 2011 г., 59,4% населения активно используют два и более языков, среди которых 43,5 % человек свободно владеют русским языком [3, с. 10].

На сегодняшний день наиболее востребованной в системе школьного образования Кыргызстана, с учетом современной языковой ситуации, является билингвальная модель обучения с кыргызским и русским языками обучения. При таком подходе успешно реализуется усвоение государственного киргизского языка в необходимом объеме, а также официального русского языка в качестве второго как важного компонента успешной адаптации в русскоязычном пространстве. Безусловно, основной этап освоения родного и второго языков приходится на период получения среднего общего образования.

Согласно официальным данным Национального статистического комитета за 2021 год в республике функционируют всего 2333 школы, из которых 1667 школы с одним языком обучения (киргизским, русским, узбекским, таджикским) и 656 школ со смешанными языками обучения (таблица 1).

Таблица 1. Данные о числе школ по языкам обучения (Нац. стат КР) [2]

Наименование показателей	2016	2017	2018	2019	2020	2021
Общеобразовательные организации с одним языком обучения	1 685	1 689	1 663	1 672	1 653	1 677
в том числе:						
кыргызским	1 423	1 427	1 395	1 389	1 376	1 399
русским	216	226	234	251	248	247

узбекским	43	33	31	29	26	28
таджикским	3	3	3	3	3	3
Общеобразовательные организации с двумя и более языками обучения	551	573	602	611	643	656
в том числе:						
кыргызско-русским	397	409	445	453	484	499
кыргызско-узбекским	49	52	49	45	48	49
кыргызско-таджикским	2	2	2	2	2	3
узбекско-русским	48	54	52	50	56	49
узбекско-таджикским	1	1	-	1	-	-
русско-таджикским	-	-	-	1	-	-
кыргызско-узбекско-русским	50	51	50	56	50	53
русско-узбекско-таджикским	3	3	3	2	2	2
кыргызско-русско-узбекско-таджикский	1	1	1	1	1	1

Если проследить динамику за период с 2016-2021, то можно заметить, что количество школ с одним языком обучения периодически варьируется, то увеличиваясь, то уменьшаясь. В то время как школы со смешанным языком обучения показывают стабильный рост в количественном отношении. За последние 6 лет добавилось более 100 школ. Однако, несмотря на это число кыргызоязычных школ все равно сильно преобладает.

Показатели роста числа школ со смешанными языками обучения демонстрируют их высокий спрос среди местного населения, осознающих значительные преимущества обучения детей на двух языках. Однако современные школы со смешанными языками обучения в Кыргызстане нельзя приравнивать к билингвальным по ряду причин. Как известно, суть билингвального образования заключается в использовании в процессе обучения двух языков, один из которых является родным, другой – контактным и относится к числу мировых. Необходимо при этом разграничивать понятия языка как предмета изучения и языка как средства обучения. Именно данное противопоставление играет важную роль при определении моделей билингвального образования

[5, с. 909]. В этом отношении специфика функционирующих в Кыргызстане школ со смешанными языками обучения заключается в том, что по своей сути они являются монолингвальными, так как классы в таких школах делятся по языку обучения – русские, киргизские, узбекские или таджикские классы. При этом в качестве языка преподавания используется, соответственно, только один язык, а другие языки (английский, немецкий, китайский и др.) изучаются как вторые или иностранные. При таком подходе у выпускников общеобразовательных учреждений наблюдается ярко выраженный языковой сдвиг, как правило, у городских школьников в сторону русского языка, а у сельских в сторону киргизского. Вырастает целое поколение не владеющее в должной мере либо родным языком, либо вторым официальным. Как следствие, все эти процессы ведут к значительному разрыву между ожидаемыми результатами, согласно Программе развития образования КР и другим соответствующим документам, и практическими итогами обучения.

Между тем, роль билингвизма в образовании широко рассматривается в разных областях науки – политологии, психологии, лингвистике – и формируется

вывод о том, что билингвизм становится основной тенденцией языкового развития современного общества [6]. В первую очередь этому способствует внедрение в образование информационных технологий, которые обеспечивают абсолютную доступность информации необходимую для качественного обучения. Как правило, для доступа к массиву информации необходимо владеть одним из мировых языков, для Кыргызстана – это русский язык в первую очередь.

Как показали наблюдения, русский язык в Кыргызстане в силу своих функциональных возможностей обслуживает не только сферу науки и образования, но и выступает основным средством обучения иностранным языкам, выполняя мета-языковую функцию. Связано это прежде всего с тем, что подготовка учебной литературы для изучения иностранного языка (английского, корейского, китайского и др.) на киргизском языке практически не осуществляется. Все функционирующие образовательные центры Кыргызстана, занимающиеся обучением иностранным языкам пользуются российскими учебниками и электронными ресурсами на

русском языке. Занятия, как правило, также ведутся на русском языке. Безусловно, работа над внедрением учебников на кыргызском языке активно ведется в сфере школьного образования. Так, с 2018 года в школах Кыргызстана уроки английского языка ведутся по отечественным учебникам на родном языке («Англис тили 3 класс» Н. Э. Цуканова, А. Г. Фатнева, Г. Д. Назарбекова; «Англис тили 4 класс» Н.Э. Цуканова, А. Г. Фатнева, А. А. Жолчиева и др.). Однако, эта работа на сегодняшний день ограничивается школьными предметными учебниками, а поиск соответствующей дополнительной литературы на киргизском языке все еще представляет определенную сложность.

В этой связи для киргизов знание русского языка становится не только условием успешной адаптации в русскоязычном пространстве, но и необходимым средством обучения других языков. Так в результате анкетирования, на вопрос почему молодое поколение кыргызстанцев стремится изучить русский язык, какими мотивами они при этом руководствуются, были получены следующие ответы (диаграмма 1):

Диаграмма 1. Мотивы изучения русского языка



Как видно, из диаграммы, основной мотив изучения русского языка молодежью – овладение его когнитивными ресурсами, заключенными в средствах русского языка. Владение русским языком и концептуальным пространством той или иной области знания помогает овладеть молодому человеку комплексом соответствующих профессиональных знаний, умений и навыков, открывает ему путь к комфортной жизни. Если сложить два однотипных параметра, связанных с познанием мира и получением качественного образования, то для 45% респондентов такой выбор становится главным мотивом изучения русского языка. Также важно отметить, что для значительной части респондентов мотивирующим фактором становится метаязыковая функция русского языка, открывающая возможности для изучения других языков – английского (а также других западных), китайского, корейского, турецкого и др. (17%). Возросший интерес у молодежи к изучению иностранных языков связан прежде всего с тем, что на сегодняшний день повсеместно растет фактор географической мобильности населения. Все больше граждан Кыргызстана устремляется в разные страны (Европу, Азию, Америку, Южную Корею и др.) для поиска работы, получения образования, ведения бизнеса и др. Если ранее основным направлением миграции была Россия и изучение русского языка в данном контексте было целью обучения, то в современных условиях с расширением географии перемещения людей русский язык начинает активно функционировать как

средство обучения другим иностранным языкам. Раскрываются новые возможности языка в новых условиях его функционирования. Как можно заметить, его роль как языка межнационального общения начинает значительно уступать по количественным показателям (12%) в сравнении с его функциональной активностью как средства обучения. Кроме того, в регионах, где проживают более 70% населения республики, функции языка межнационального общения выполняет киргизский язык, так как, как правило, представители местных национальностей в совершенстве им владеют. Из этого следует, что для основной части населения республики русский язык необходим в первую очередь как средство получения качественного образования и доступа к другим языкам.

Учитывая данные факторы, в сложившейся языковой ситуации в Кыргызстане, связанных с активным продвижением государственного языка во всех сферах социальной жизни, важной задачей становится не усиление роли только одного языка, а попытка гармонизировать сосуществование двух основных языков, регламентируя оптимальное присутствие каждого из них в основных сферах общения. Работу в этом направлении, как нам видится, можно начать с усиления роли билингвального обучения в школах Кыргызстана, постепенно заменяя ими школы со смешанными языками обучения. При таком подходе будут учтены все основные потребности населения, связанные как с социализацией в пределах страны, так и за ее границами.

Литература

1. Национальная стратегия развития Кыргызской Республики на 2018-2040 годы <http://www.stat.kg/ru/nsur/> (дата обращения: 03.03.2023)
2. Национальный статистический комитет Кыргызской Республики. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <http://www.stat.kg/ru/statistics/obrazovanie/> (дата обращения: 03.03.2023)
3. Анализ межэтнических отношений в Кыргызской Республике. Обзор ситуации по использованию языков в образовании в Кыргызской Республике. [Электронный

- ресурс]. Режим доступа: [president.kg https: // www.president.kg > files > docs](https://www.president.kg/files/docs) (дата обращения: 22.05.2023)
4. Программа развития образования в Кыргызской Республике на 2021-2040 годы [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http: // cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/158227](http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/158227) (дата обращения: 03.03.2023)
 5. Тагаев М.Дж., Борчиева Б.Т. Билингвальное образование как основа гуманитарного пространства и интеграционных процессов в ЕАЭС (На материале Киргизской Республики). Россия: тенденции и перспективы развития. / М.Дж. Тагаев, Б.Т. Борчиев. - 2017. - С. 908-911.
 6. Филимонова М. С., Крылов Д. А. Билингвизм как тенденция языкового развития современного общества // Современные проблемы науки и образования. 2012. № 1 [Электронный ресурс]. URL: www.science-education.ru/101-5558 (дата обращения: 13.02.2023).
-